

**Pedenn da sant Leonard e brezhoneg**

Aotrou hon Doue, roet az peus da Sant Leonard an donezon da zieubiñ ar brizonidi.

Ro deomp, dre e berzh da vezañ dieubet deus tout an traoù a hual hor buhez.

Ni hag a zo prizoniad dre chadennoù ar perc'hed, gra dre berzh Sant Leonard e vefemp tud dieubet gant ar pardon a roez deomp hag a c'hallomp reiñ d'ar re all.

Goulenn a reomp kement-se diganit dre Jesus Krist da vab hon Aotrou, pehini a vev hag a ren a-holl-viskoazh da virviken. Amen

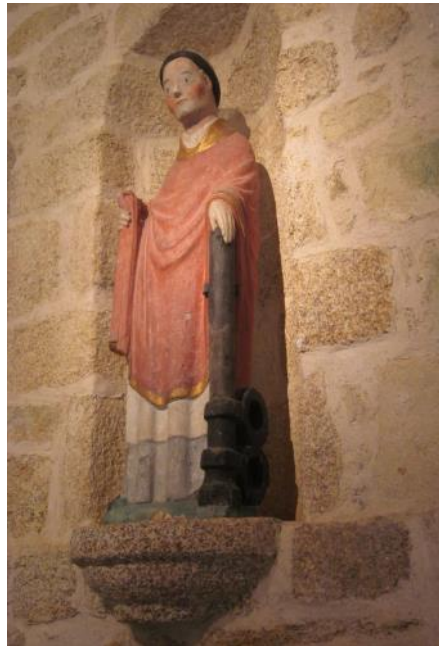
**Prière à saint Léonard en français**

Seigneur notre Dieu, tu as accordé à saint Léonard le don de libérer les prisonniers.

Accorde-nous, par son intercession d'être libéré de tout ce qui entrave notre vie.

Nous qui sommes prisonniers des chaînes du péché, fais que par l'intercession de saint Léonard nous soyons des hommes libérés par le pardon que tu nous donnes et que nous pouvons donner aux autres.

Nous te le demandons par Jésus Christ, ton Fils notre Seigneur qui vit et règne pour les siècles des siècles. Amen



Sant Leonard (de Noblat), œuvre datée de 1480  
Chapel Saint Leonard, Plœmeur (56270)

**Je vous salue Marie****E peurunvan**

Me ho salud, Mari, leun a c'hras, an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, Benniget oc'h dreist an oll gwragez, ha benniget eo ar frouez euz ho korv, Jezuz.

Santez Mari, Mamm da Zoue, pedit evidom pec'herion, bremañ ha da eur or maro.  
**Amen**

**e Gewenedeg**

Ni ho salud Mari, lan a hrès; an Aotrou Doué a zo genoh. Hwi a zo benniget drest an oll groagé; ha benniget é fréh ho korv Jésus.

Santéz Mari, Mamm de Zoué, pédet aveidom péherion breman hag én eur ag or marù.  
**Amen**

**Chapel Saint Leonard -**

Messe de carême - 3vet Gwener ar c'horreiz - 17 03 2023

(Pellgargit ar folenn (téléchargement) : <https://paroisses-ploemeur-larmorplage.fr/brittophone/> )

**Kanenn digor : Jezus zo dichennet 1, 3, 7, 8, 9**

**Jézus zo dichennet eidom àr an aotér  
Adoram ged respet on Doué lan a zoustér**

1-Deit é a lein en néañv, na péh ur vadelezh !  
Eid magein on inean, ha rein dehi ar peah

3-Ni a zeli kredein, deusto n'ho kwélam ket  
Hāni n'hell fariein, a pe hues hwi komzet

7-Breman, o Doué santél, é vennam ho karein ;  
Kentoh mil gwéh merüel, aveid hos ofansein

8-Deit enta, o Jézus, ne hortet ket pelloh  
Rag n'um gavam euruz nameid pen dom genoh

9-Hwi zo or honfortans ér vro-man a dristé  
Hwi vo or rekonpans é roantelezh en né

**Jésus est descendu pour nous sur l'autel,  
Adorons avec respect notre Dieu plein de douceur**

1- Il est venu du haut du ciel, O quelle bonté !  
Pour nourrir notre âme et lui donner la paix

3 -Nous devons croire bien que nous ne te voyons pas.  
Nul ne peut se tromper lorsque tu as parlé.

7 -Maintenant, ô Dieu Saint, nous voulons t'aimer ;  
Plutôt mille fois mourir que de t'offenser.

8 -Viens donc Jésus, n'attends pas plus longtemps,  
Car nous ne nous trouvons heureux que lorsque nous sommes avec toi.

9 -Tu es notre réconfort dans ce pays de tristesse ;  
Tu seras notre récompense dans le royaume des cieux.

**Kyrie, Christe, Kyrie eleison (ton / mélodie : Jésus, Verbe de Dieu)**

Jezus, daet- a-berzh Doue, daet da voud den  
aveidomp kaezh pec'herion

Jezus, mestr ha Salver, gloerizelaet aveidomp  
kaezh pec'herion

Jezus, glan a c'halon, den chadenet  
aveidomp kaezh pec'herion

Jésus, venu de Dieu, devenu homme pour nous,  
pauvres pécheurs

Jésus, maître et sauveur, gloire abaissée pour nous,  
pauvres pécheurs

Jésus, humble de cœur, homme enchaîné pour nous,  
pauvres pécheurs

Psaume :  
Ar hentoù er vuhè, men Doué, diwallet me

Psaume :  
Sur les chemins de la vie, garde-moi  
Seigneur

**Hozanna inour de Zoué  
Kañam ihuél ged leüiné :  
Deit é Jézus biù ag ar bé**

**Hosanna Honneur à Dieu  
Chantons à haute voix et avec joie :  
Jésus est ressuscité**

**Pedennoù holvedell - Prière universelle**

Aotrou Doué, o Tad Santél,  
chalouet or pedenn

Seigneur Dieu, ô Père Saint,  
écoute notre prière

Tu es béni, Dieu de l'univers, Toi qui nous donne ce pain, fruit de la terre et produit de notre travail. Nous te le présentons, il deviendra le pain de la Vie.

### Béni soit Dieu, maintenant et toujours

*Comme cet eau se même au vin par le sacrement de l'alliance puissions-nous être unis à la divinité de Celui qui a pris notre humanité.*

### Prière sur les offrandes

Priez mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

### Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour la louange et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

Santél, Santél, Santél  
An Aotrou Doué mestr ar bed.

Lan é get ho kloer anné hag an douar :  
Hozanna e lein an né.

Re vo benniget ho Mab Jézus Krist :  
Hozanna e lein an né.

Re vo melet Jézus on Doué,  
En-deis eidom reit é vuhé **Re vo melet**

Re vo mélet ged leùiné,  
Jézus saùet biù ag ar bé. **Re vo mélet**

Re vo mélet Jézus Salvér,  
a zei éndro kreiz é splandér. **Re vo mélet**

« Notre Père » (skritur Peurunvan)

**Hon Tad hag a zo en neñv,  
Hoc'h anv bezet santeleat,  
Ho rouantelezh deuet deomp,  
Ho polontez bezet graet,  
war an douar evel en neñv.**

**Roit deomp hiriv\* hor bara pemdeziek.  
Pardonit deomp hor pec'hejoù,  
Evel ma pardonomp  
d'ar re o deus manket ouzhomp.  
Ha non lezit ket da gouezhañ  
en tentadur,  
Med hon diwallit diouzh an droug.  
Amen.**

Tu es béni, Dieu de l'univers, Toi qui nous donne ce vin, fruit de la vigne et produit de notre travail. Nous te le présentons, il deviendra le vin du royaume éternel.

### Béni soit Dieu, maintenant et toujours

Le cœur humble et contrit nous te supplions, Seigneur, accueille-nous : que notre sacrifice, en ce jour trouve grâce devant Toi.

Saint, Saint, Saint,  
Le Seigneur Dieu de l'Univers.

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur  
Hosanna au plus haut des cieux

Que soit loué Jézus, notre Dieu qui a donné sa vie pour nous. Qu'il soit loué

Que soit loué avec joie, Jézus ressuscité du tombeau. Qu'il soit loué

Que soit loué Jézus Sauveur qui reviendra en pleine gloire. Qu'il soit loué

« Notre Père » (e Gwenedeg)

**Hon tad a zo én neañv,  
ho hanù revo santéleat,  
ho rouantelezh digaset deomp,  
ho vennanté revo groeit  
àr an douar èl én néan.**

**Reit deomp hiziù or bara pamdiek,  
pardonet deomp hor péhedoù,  
él ma pardonam  
d'ar ré en-des péhet dohem,  
ha n'hol laosket ket de gouezh  
én tantasion  
met hon diwallet doh an droug.  
Amen**

## Oen Doué - Agneau de Dieu

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,  
**ho pet truhé dohom**

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,  
**ho pet truhé dohom**

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,  
**reit deom ar peah**

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde,  
prends pitié de nous

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde,  
prends pitié de nous

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde,  
donne-nous la paix.

### Ni hos ador, hosti sakret

1-Ni hos ador, Hosti sakret  
Hwi zo eidom un Doué kuzhet  
Ennoh Jézus, dré garanté  
zo korv, inéan, gwir dén, gwir Doué

2-Ni hos ador, goèd préziuz  
Divéret a vambrou Jézus  
aveid golhein on inéanoù  
kousiet dré or péhedoù.

3-E sakrifis an overenn,  
Jézus or Salvér a zichenn,  
a reneùé àr an aotér  
ar sakrifis ag ar Halvér.

4-Chonjam ged gred ha ged respet  
ér basion hag ér marù kalet  
en-des bet anduret Jézus

### Nous t'adorons, hostie sacrée

1-Nous t'adorons, Hostie sacrée  
Tu es pour nous un Dieu caché  
En toi, Jézus, par amour  
est corps et âme, vrai homme, vrai Dieu.

2-Nous t'adorons, sang précieux,  
qui a coulé des membres de Jézus  
pour laver nos âmes  
souillées par nos péchés.

3-Dans le sacrifice de la messe,  
Jézus notre Sauveur descend.  
Il renouvelle sur l'autel  
le sacrifice du Calvaire.

4-Pensons ave reconnaissance et respect  
à la passion et à la mort rude  
qu'a endurées Jézus

## O Anna, mamm Mari

**Ô Anna, mamm Mari,  
a galon ni ho ped  
Doh peb droug gouarnet-ni,  
groeit ma veem oll salvet.**

1-Én amzér-hont, an dud ér bed,  
a oé heb peah, heb leùiné  
Én o spered meid tioélded,  
én o halon nameid tristé.

9-Ô Mari, rozenn mistériuz,  
nen des énnoh meid braùité ;  
Stirenn dreist an oll lugernuz,  
hwi a zigor splandér an dé

10-Santéz Anna, inour deoh-hwi,  
àr an douar èl é lein an né ;  
Inour eùé d'ho merh Mari,  
Gwerhiéz berped ha Mamm de Zoué

**O Anne, mère de Marie,  
de tout cœur, nous te prions.  
Garde-nous de tout mal,  
donne-nous le salut.**

En ce temps-là, les gens sur terre  
ne connaissaient ni paix, ni joie.  
Ténèbres dans leur esprit,  
tristesse dans leur cœur

Ô Marie, rose mystique,  
il n'y a en toi que beauté ;  
étoile rayonnante entre toutes,  
tu apportes la lumière du jour.

Sainte Anne, honneur à toi,  
sur la terre comme au ciel ;  
honneur aussi à ta fille Marie,  
toujours Vierge et mère de Dieu.